

А. А. Леванова
Науч. рук. – Г. Н. Игнатюк, ст.
преподаватель

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

Статья посвящена особенностям функционирования фразовых глаголов в современном английском языке. Рассмотрена структура и семантика фразовых глаголов и особенности их употребления в зависимости от семантики их послелогов. Изучены также словообразовательные характеристики фразовых глаголов. Затронут вопрос различий использования фразовых глаголов в территориальных вариантах английского языка.

Фразовые глаголы являются характерной особенностью английского языка, им принадлежит важное место в его словарном фонде, так как вследствие своей структурной лаконичности и семантической емкости, они отличаются высокой частотностью употребления в различных сферах общения. «Фразовые глаголы (*phrasal verbs*) – это устойчивые сочетания глагола и наречия или глагола и предлога (или глагола с наречием и предлогом одновременно), образующие идиоматическое выражение, значение которого отличается от дословного перевода составляющих его частей» [1, с. 3]. Наибольшее распространение фразовые глаголы получили в нейтрально-неформальном английском, особенно в устном американском.

Пополнение фонда фразовых глаголов происходит путем образования новых глаголов и развития семантики уже имеющихся, т. к. постоянные изменения в различных сферах общественной и научной жизни приводят к потребности в новых словах для их обозначения. Так, например, развитие технологий привело к возникновению фразового глагола *top up* – ‘pay money onto a top-up card which you spend when you use your mobile phone’, который, в свою очередь, образует соответствующее номинативное словосочетание: *a top-up card* – ‘a card you buy for a mobile phone that allows you to call’.

Появление компьютеров и развитие компьютерных технологий породило огромное количество новообразований по типу фразовых глаголов, например: *scroll up/down* – ‘*move up or down a computer screen*’.

Фразовые глаголы обладают специфической стилистической окраской и пользуются большой популярностью среди журналистов. Они способствуют упрощению синтаксической структуры предложения и, как следствие, облегчают восприятие текста. В качестве примера можно привести фразовый глагол *dump up*, который, несомненно, гораздо более выигрывает в публицистическом тексте, по сравнению с его научной интерпретацией ‘*to raise one’s intellectual and cultural values*’. Новые фразовые глаголы постоянно создаются и широко используются в молодежной среде, что способствует расширению пространства современного молодежного жаргона. Глаголы типа *chill out* – ‘*relax*’, *zone out* – ‘*stop thinking about anything*’, *text back* – ‘*send a text message in reply*’ пользуются популярностью у подростков [3, с. 22].

В связи с ростом частоты использования фразовых глаголов растет и количество их употреблений не только в разговорной речи, но также в таких областях знаний, как юриспруденция, экономика, медицина и т. п. Широкое использование фразовых глаголов обуславливается тем, что они имеют в своих значениях идиоматические коннотации, отличаются компактностью, насыщенностью и выразительностью. Именно поэтому в повседневном общении использование фразовых глаголов более предпочтительно, чем глаголов латинского происхождения, которые носят официальный характер и принадлежат к письменной речи. Например, глаголы *come up* и *pick up* звучат менее формально, чем соответствующие им глаголы *encounter*, *acquire*.

Наиболее распространенными английскими глаголами, которые формируют «ядро» фразового глагола являются такие многозначные глаголы, как: *break, bring, call, come, cut, get, give, go, keep, knock, look, make, pass, pick, pull, put, run, set, take, turn*. «Базовым значением этих глаголов является конкретное действие, но, входя в состав фразового глагола, они приобретают абстрактное значение» [2, с. 8]. Иногда исходя из конкретного значения глагола мы можем интерпретировать его абстрактное значение. Например, «*look back to wave goodbye to someone* (конкретное значение – ‘*look behind you*’), *or you can*

look back on your past life (абстрактное значение – ‘remember or recall’).

Важная роль в образовании фразовых глаголов принадлежит их второму компоненту – послелог, который служит для спецификации их семантики. Наиболее распространенными послелогом являются такие, как *back, down, off, on, out, over, up*. Они соединяются с базовыми глаголами в сочетания, значение которых иногда идиоматично, а иногда складывается непосредственно из значений составных частей [1, с. 5].

Послеслоги, входящие в состав фразовых глаголов, могут быть как отделяемыми, напр., *figure out* – ‘понимать, постигать’: – *You’ve got to figure it out and then cling on for dear life.* – *You’re going to take some time to figure out your life,* так и неотделяемыми: *come down with* – ‘заболеть’:

– *I think I might be coming down with something.* (“The Rewrite”).

Определенные послелог придает похожее значение различным глаголам. Например, послелог *up* может указывать на завершенность действия: *break up* – ‘прекращать, заканчивать’: – *You are breaking up with me* (“Hector and the search for happiness”); *end up* – ‘заканчивать чем-л’: *And he’ll end up marrying this other woman;* *to be up* – ‘прибыть’: – *He’s already up there on business* (“Love, Rosie”); *cover up*

– ‘покрывать’: – *It doesn’t really cover up everything that it supposed to.*

(“Barefoot”).

В свою очередь, послелог *off* придает глаголам значение ‘покинуть’, ‘оставить’: *go off* – уходить, уезжать: – *My daughter is going off the college.* (“The Rewrite”); *rush off* – ‘умчаться’: – *Don’t you think what she’s gonna think about your rushing off like this?* (“Love, Rosie”)

Послелог *back* имеет значение ‘назад’, ‘обратно’: *hold back* – ‘удерживать’: – *Something’s holding him back;* *get back* – ‘отомстить’: – *I will get you back for that* (“Hector and the search for happiness”).

Следует отметить, что фразовые глаголы принимают активное участие в словообразовательных процессах. От фразовых глаголов, как и от обычных, регулярно образуются существительные и прилагательные по принципу конверсии: *to take off* – *a take-off*; *to get away* – *a getaway* (*to make a getaway, a getaway car*). Фразовые существительные (*phrasal nouns*) и прилагательные (*phrasal adjectives*) широко используются в

публицистическом стиле и повседневном общении: “*Stowaway Found On Plane*” (*stowaway* – ‘person hiding in order to travel’); *Stand-Off In Trade Talks* (*stand-off* – ‘failure to reach agreement’).

Фразовые существительные образуются от глаголов двумя основными способами: 1) глагол + предлог (V+prep): – *That’s the second **break-in** this year!* 2) предлог + глагол (prep+V): – *I knew from **the outset** that there will be problems* (*outset* – ‘beginning’). Фразовые глаголы участвуют также в образовании трехсложных существительных и устойчивых словосочетаний: *But she took a closer look at Duncan’s haggard face and realized that he needed a **pick-me-up*** (‘a thing that makes one feel more energetic or cheerful’). Таким образом, образование фразовых существительных и прилагательных становится еще одной специфической чертой современного английского языка.

Большинство фразовых глаголов используются в странах, где основным языком является английский. Однако, поскольку в ходе своего исторического развития английский язык получил распространение в разных странах и даже перекочевал на другие континенты, некоторые фразовые глаголы слились с местными значениями. Следует отметить, что не всегда можно четко разграничить различия между местными вариантами. В некоторых частях Северной Америки и Австралии эквиваленты британских фразовых глаголов можно услышать наравне с местными вариантами. Таким же образом глаголы из США и Австралии распространяются в Великобритании через телевизионные программы, общение в интернете и посредством прямых контактов между представителями различных лингвокультур.

Так, например, эквивалентом британского глагола *tell off* является американский глагол *bawl out* – ‘speak angrily to someone’: *The boss bawled Jack out for losing the deal.* Британскому фразовому глаголу *ring/phone around* ‘to telephone several people in order to find out some information’ соответствует американский глагол *call around*, который в Великобритании обозначает ‘to visit someone’: *I’ll call around and see if I can get a good price.* Глагол *figure out* является американским аналогом британского фразового глагола *work out* – ‘find the solution to the problem or the answer to something’: *Let’s try to figure out how much I owe you;* глагол *goof off* семантически равнозначен фразовому глаголу *mess about/around* – ‘behave stupidly or waste time doing unimportant things’: *Tom spent too much time goofing off and failed his exam.*

Американский глагол *wash up*, который в британском английском имеет значение ‘wash the dishes’, является эквивалентом британского фразового глагола *freshen up* – ‘clean your face and hands with soap and water. У американцев можно услышать выражения ‘*Listen up! Wait up!*’ вместо ‘*Listen! Wait!*’. В этом случае частица *up* подчеркивает императивный характер произносимой реплики [3, с. 142].

Для австралийского варианта английского языка характерны такие фразовые глаголы, как *barrack for* (ср.: британский *cheer for* – ‘to give support to a team or person’), *get into* (британский *lay into* – ‘criticise’), *belt into* (британский *throw yourself into* – ‘to begin to do something quickly and with a lot of effort’) и др. [3, с. 142].

Сегодняшний английский невозможно представить без фразовых глаголов, оживляющих речь и делающих ее более образной и эмоциональной. Несмотря на то, что основной сферой употребления фразовых глаголов является разговорная речь, они в большом количестве проникают во все другие функциональные стили как непосредственно, так и в составе производных от них слов, и образование фразовых существительных и прилагательных становится еще одной специфической чертой современного английского языка.

Список литературы

- 1 Митрошкина, Т. В. Английские фразовые глаголы: учебный справочник / Т. В. Митрошкина – М.: ТетраСистемс, 2011. – 95 с.
- 2 McCarthy, M. English phrasal verbs in use. Intermediate Level / M. McCarthy, F. O’Dell. – Cambridge University Press, 2004. – 206 p.
- 3 McCarthy, M. English phrasal verbs in use. Advanced / M. McCarthy, F. O’Dell. – Cambridge University Press, 2007. – 185 p.